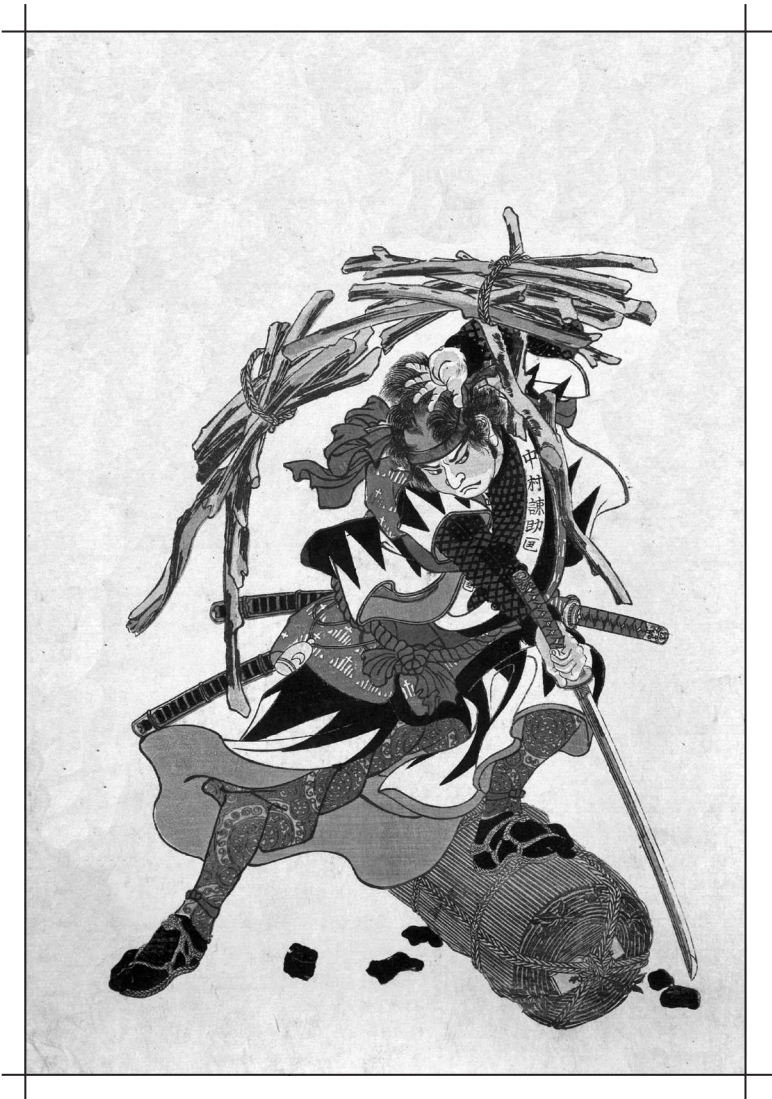


*Мудрые мысли на каждый день*



# БУСИДО

---

## КОДЕКС ВОИНА



Издательство АСТ  
Москва 2021

УДК 930.85(520)  
ББК 71.3(5Япо)  
Б 92

Б92 Бусидо. Кодекс воина / пер. с японского Р. В. Котенко, А. А. Мищенко. — Москва : Издательство АСТ, 2022. — 192 с. — (Мудрые мысли на каждый день).

Содерж.: Будосёсинсю / Юдзан Дайдодзи. Хагакурэ / Ямамото Цунэтомо. Письма мастера дзэн мастера фехтования / Такуан Сохо.

ISBN 978-5-17-146074-7

Бусидо — Путь воина — это философия жизни и практика исполнения долга самурая. Древняя японская традиция безупречного исполнения долга с достоинством аристократа, верностью слуги, бесстрашием воина и дальновидностью чиновника требовала от самурая недюжинных способностей, разностороннего образования и усердия в совершенствовании. Быть совершенным, чтобы отдать совершенную жизнь и умереть достойно — вот цель самурая.

Тексты, из которых составлен этот сборник, — наиболее авторитетные произведения, в которых содержатся наставления молодым самураям, изложение собственного опыта и отражается философия тех времен. Их авторы — знаменитые самураи Дайдодзи Юдзан, Ямамото Цунэтомо и дзэнский наставник Такуан Сохо.

УДК 930.85(520)  
ББК 71.3(5Япо)

© Котенко Р. В., перевод на русский, 1998.

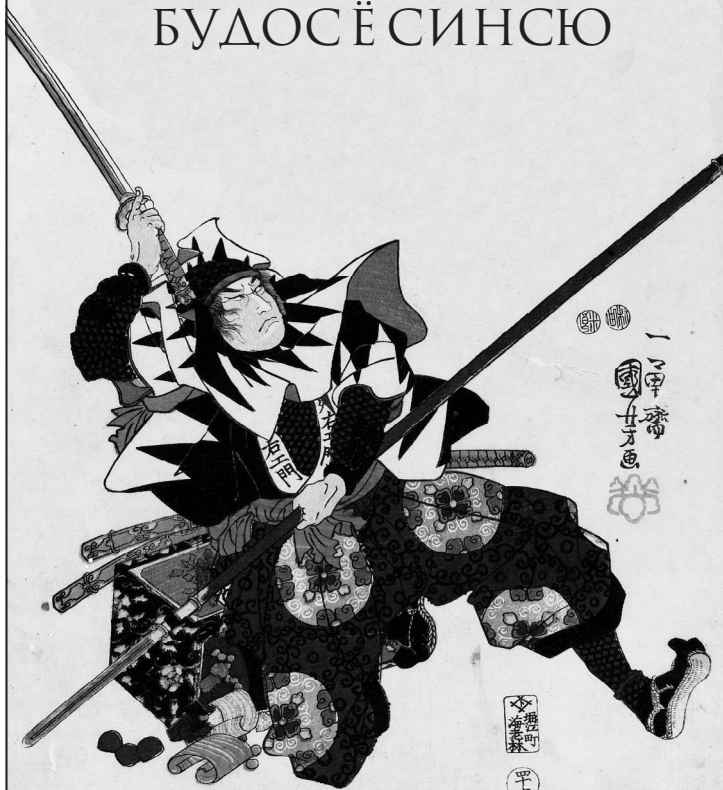
© Мищенко А. А., перевод на русский,  
1996, 1998.

© ООО «Издательство АСТ», 2021

ISBN 978-5-17-146074-7

ЮДЗАН ДАЙДОДЗИ

БУДОСЁ СИНСЮ







## ЖИЗНЬ И СМЕРТЬ ВОИНА

Самурай должен прежде всего постоянно помнить — помнить днем и ночью, с того утра, когда он берет в руки палочки, чтобы вкусить новогоднюю трапезу, до последней ночи старого года, когда он платит свои долги, — что он должен умереть. Вот его главное дело.



Если он всегда помнит об этом, он сможет прожить жизнь в соответствии с верностью и сыновней почти-тельностью, избежать зла и несчастий, уберечь себя от болезней и бед и насладиться долгой жизнью. Он будет исключительной личностью, наделенной прекрасными качествами.



Жизнь мимолетна, подобно капле вечерней росы и утреннему инею, и тем более такова жизнь воина.



Если воин будет думать, что можно утешать себя мыслью о вечной службе своему господину или о бесконечной преданности родственникам, случится то, что заставит его пренебречь своим долгом перед господином и позабыть о верности семье.





Если воин живет лишь сегодняшним днем и не думает о дне завтрашнем, так что, стоя перед господином и ожидая его приказаний, он думает об этом как о своем последнем мгновении, а глядя в лица родственников, он чувствует, что никогда не увидит их вновь, тогда его чувства долга и преклонения будут искренними, а его сердце будет исполнено верности и сыновней почитательности.



Если воин не помнит о смерти, он будет беззаботен и неосторожен, он будет говорить слова, которые оскорбляют других, тем самым давая повод для споров. Если на это не обратят внимания, их можно будет разрешить, но если сделают упрек, спор может закончиться ссорой.



Если воин прогуливается в увеселительных местах среди толпы без должной осторожности, то может столкнуться с каким-нибудь большим глупцом и будет втянут в ссору еще прежде, чем поймет это. Тогда он может быть убит, имя его господина — запятнано, а его родители и родственники — осыпаны упреками.



Самурай не позволит никому заманить себя в ловушку, где он внезапно может оказаться в безвыходном положении, и потому избегнет зол и бедствий.







Те, кто забывают о смерти, склонны к нездоровым излишествам в еде, вине и женщинах, поэтому они умирают преждевременно от болезней, и даже пока они живы, болезнь делает их существование бесполезным. Но те, у которых всегда перед глазами лик смерти, сильны и здоровы в молодости, а поскольку они берегут здоровье, умеренны в еде и вине и избегают женщин, будучи воздержанными и скромными во всем, болезни не иссушают их, а жизнь их долга и прекрасна.



Тот, кто живет в этом мире, может потакать всем своим желаниям; тогда его алчность возрастает так, что он желает того, что принадлежит другим, и не довольствуется тем, что имеет, становясь похожим на простого торговца. Но если он всегда смотрит в лицо смерти, он не будет привязан к вещам и не проявит неумности и жадности, станет прекрасным человеком.



Самурай должен постоянно быть занят и общественным, и личным. Но когда у него появляется немного времени для себя, чтобы побыть в безмолвии, он не должен забывать возвращаться к вопросу о смерти и размышлять о ней.



Самурай должен умереть, поэтому цель его — умереть так, чтобы своей великой доблестью поразить и друга,



и врага, чтобы о его смерти пожалел и господин, и командующий, чтобы его славное имя осталось в памяти будущих поколений.



Иная участь ждет презренного труса, который наступает последним и отступает первым, который, атакуя укрепления врага, прячется за своих товарищей, чтобы уберечься от стрел. Сраженный случайной стрелой, он падает и умирает как собака, а его товарищи могут даже втоптать его в грязь. Это величайший позор для самурая. Об этом следует думать днем и ночью и никогда не забывать.



## ОБРАЗОВАНИЕ САМУРАЯ

Самурай находится во главе трех сословий общества и призван управлять, он должен быть хорошо образован и глубоко понимать причины вещей.



Во времена внутренних войн молодой воин отправлялся сражаться в возрасте пятнадцати-шестнадцати лет, несколько лет обучаясь военному делу до этого. У него не было времени сидеть за книгой или брать в руки кисть для письма, он часто оставался почти неграмотным. В те времена было много самураев, которые не могли написать



ни одного иероглифа. Ведь вся их жизнь была полностью отдана Пути самурая.



Нынешнему воину, в отличие от воина эпохи внутренних войн, безграмотность непроспительна.



Не следует осуждать самих детей за отсутствие образованности. Это полностью вина их родителей, которые по незнанию или пренебрежению не осуществляют подлинной любви к детям.



Хотя для бусидо в первую очередь требуются сила и мощь, обладать только ими — значит быть всего лишь грубым самураем.



Самурай должен знать грамоту и, если у него есть время, учиться стихосложению и чайной церемонии.



Если он не учится, он не сможет постичь причины вещей, как прошлых, так и настоящих. И каким бы опытным и мудрым он ни был, он обязательно когда-нибудь окажется в большом затруднении, если у него недостаточно знаний.





Самурай должен быть прилежным в учении. Но если он плохо использует свои познания, становится самоуверенным и свысока смотрит на неграмотных, если он поклоняется всему иностранному, если он настолько предвзят, что не понимает: что-то может в настоящее время и не подходить для Японии, каким бы хорошим оно ни казалось, то его знания далеки от совершенства. Он должен учиться, помня об этом.



## СЫНОВНЯЯ ПОЧТИТЕЛЬНОСТЬ

Тот, кто является самураем, должен вести себя в строгом соответствии с долгом сыновней почтительности.



Каким бы способным, умным, красноречивым и добрым он ни был рожден, все это бесполезно, если он непочтителен.



Бусидо требует, чтобы поведение человека было правильным во всем. Если нет пронизательности во всем, не будет и знания должного. А тот, кто не знает должного, едва ли может называться самураем.





Самурай понимает, что родители подарили ему жизнь и что он — часть их плоти и крови.



Когда честный родитель, воспитавший детей с искренней добротой и оставивший им всю собственность, удаляется на покой, нет ничего особенного и достойного похвалы в том, что дети должны ухаживать за ним и относиться к нему со всей внимательностью.



Сколь много мы ни делали бы для любящих родителей, мы не можем не чувствовать: как бы хорошо мы ни исполняли сыновний долг, этого всегда недостаточно. Это — обычная сыновняя почтительность, в ней нет ничего выдающегося.



Бывает родитель злой и своенравный, всегда ворчит и повторяет, что все в доме принадлежит ему, не дает детям ничего и постоянно поносит их. Но даже к такому сварливому родителю следует относиться с почтением и, не выказывая никаких признаков раздражения, потакать его плохому характеру и утешать в его престарелой немощи. Полностью отдавать свои силы такому родителю — вот подлинная сыновняя почтительность.





Самурай, поступая на службу к господину, глубоко осознает Путь верности и проявит его не только тогда, когда его господин процветает, но и когда тот в беде.



Самурай не покинет господина, даже когда из ста всадников у него останется десять, а из десяти — один, будет защищать его до конца, считая свою жизнь ничем в сравнении с воинской верностью.



Слова «родитель» и «господин», «сыновняя почтительность» и «верность» различны, смысл их одинаков. Древние говорили: «Ищи преданного вассала среди почтительных».



Невозможно представить, чтобы человек был непочтителен к своим родителям и в то же время был предан своему господину.



Неспособный исполнить сыновний долг перед родителями, давшими ему жизнь, едва ли будет преданно служить господину, с которым он не связан кровными узами, из одного лишь почтения.





Когда такой непочтительный сын поступает на службу к господину, он будет осуждать любые недостатки своего хозяина, а если он будет чем-то недоволен, то забудет о своей преданности и исчезнет в минуту опасности или предаст своего господина, сдавшись в плен врагу.



## ПРАВИЛА САМУРАЯ

### ПРАВИЛА ДЛЯ ЧИНОВНИКОВ И ВОИНОВ

Чиновники-самураи, они должны мыть руки и ноги вечером и утром и принимать горячую ванну, чтобы всегда быть чистыми.



Самурай должен каждое утро приводить волосы в порядок и правильно брить лоб.



Самурай должен всегда носить подходящую случаю церемониальную одежду, иметь при себе два меча и веер на поясе.

